

July 27, 1934
Letter from Stalin to Cde. G. Apresov, Consul General in Urumqi

Citation:

"Letter from Stalin to Cde. G. Apresov, Consul General in Urumqi," July 27, 1934, History and Public Policy Program Digital Archive, RGASPI f. 558 op. 11 d. 323, l. 22-25. Obtained by Jamil Hasanli and translated by Gary Goldberg.

<http://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/121898>

Summary:

Stalin compares Sheng Shicai, Governor of Xinjiang, to "a provocateur or an hopeless 'leftist'."

Credits:

This document was made possible with support from the MacArthur Foundation.

Original Language:

Russian

Contents:

- English Translation
- Scan of Original Document

Cde. APRESOV!

Sheng Shicai's letter made a depressing impression on our comrades. Only a provocateur or an hopeless "leftist" having no idea about Marxism could have written it. What could have happened that Sheng, having such an adviser as you, could have written us (me, Molotov, and Voroshilov) such a letter?

We are sending Sheng a suitable letter, but Cde. Svanidze will pass you a copy of our reply.

You should explain to Sheng the meaning of our reply and take steps so that the instructions given in our reply are followed.

I warn that if our instructions are not taken into consideration we will be forced to deny aid to Sheng.

The charter of the Union is not bad, but paragraph five about "equal rights" for women is not suitable for Xinjiang conditions and should be discarded.

Greetings!

I. STALIN.

27 July 1934

[a handwritten version of the above follows]

Тов. АПРЕСОВ!

Письмо Шень-Ши-Цая произвело на наших товарищей удручающее впечатление. Его мог написать либо провокатор, либо безнадежный "левак", не имеющий представления о марксизме. Как могло случиться, что Шень, имеющий такого советника, как Вы, мог написать нам (мне, Молотову и Ворошилову) такое письмо?

Мы посылаем Шеню подобающий ответ, а т. Сванидзе передаст Вам копию нашего ответа.

Вы должны раз'яснить Шеню смысл нашего ответа и принять меры к тому, чтобы указания, данные в нашем ответе, были приняты к руководству.

Предупреждаю, что если наши указания не будут учтены, мы будем вынуждены отказаться от помощи Шеню.

Устав союза не плох, но § пятый о "равноправии" женщин не подходит для синьцзянских условий и должен быть выкинут.

Привет!

И. СТАЛИН.

27.УП.34г.

23

М. Аурел!

Касано Шен-Шу-Чан
проникло на наших То-
фариней удручающее
впечатление. Его мог
капсаат либо провона-
тор, либо Бернадерини
„лебак“, не шлепкий про-
ставленны о таркишке.
Как можно свернуть, 20
Шен, шлепкий Талко со-
ветника, как 130, мог
капсаат нам (шле, мо-
лову и Верошину) Та-
ко тесно?

Мор тесно Шен

подобавити ответі, а г.²⁴
Сванидзе передает наш
копиво нашего ответа.

Говорят что мы разделили
Шеню своим нашим от-
вета и приняли меры
к тому, чтобы указать,
данные в нашем ответе,
были приняты к рече-
водству.

Предупреждаю, что
если наши граждане не
будут протестовать, то будем
вынуждены отказаться
от помощи Шеню.

Устав союза не
пуст, но в нем о "рав-
ноправии" женщин не по-
падают дух Сентиментальных
учреждений и совсем не
возмущает.

Проще!

И. Гамин.

24. VII. 34.